

# Groussbusser Buet

Uertschaften Dellen, Léierhaff a Groussbus  
Wanter 2015 - 2016

S. 4

GEMENGEROT

S. 10

ETTELBRÉCKER  
STROOSS

S. 12

NEI CONSEILLEREN

S. 16

MOBILITEIT





## An dëser Editioun - dans cette édition

3	Vierwuert
4	Gemengerotssitzungen - Séances du conseil communal
9	Gemengereglementer - Règlements communaux
10	Aarbechten an der Ettelbrécker Strooss
11	Grouss Kleedersammelaktioun fir Flüchtlingen
12	Komplementärwahlen 2015
13	Klimateam News
20	Umfrage zur Mobilität - Sondage sur la mobilité
22	Neijoersempfang 2016
24	Gedenkfeier Camille Frising
25	Pinnwand
26	Vicky Manternach feiert Ihren 90. Geburtstag
27	Schöne Weihnachtsfeier mit Ehrung der Senioren in Grosbous
28	25. Hubertusfeier mit den „Réidener Juegdbléiser“ im Fackelschein
29	Léon Mathieu mit 85 Jahren noch fit
30	Croix-rouge: Essen auf Rädern - Repas sur roues
31	Die Stéftung Hëllef Doheem, Ihr ambulantes Hilfs- und Pflegenetzwerk in Luxemburg
32	Eine Spende von Kindern für Kinder mit Autismus
33	De Kleesche kënn an d'Schoul
34	Poppentheater 2016
35	Youth4Work: Perspektiv fir jonk Leit am Norden vu Lëtzebuerg
37	Lëtzebuerger Guiden a Scouten: Matdeelung
38	Nature for People: Pflanzenbestimmungskurs - Cours de détermination
40	Heures d'ouverture et numéros de téléphone de la commune

## Editorial

### Editeur responsable:

*Collège des bourgmestre et échevins  
1, rue de Bastogne  
L-9154 Grosbous*

La prochaine édition est prévue pour avril 2016  
Die nächste Ausgabe erscheint voraussichtlich im April 2016

### Clôture de rédaction / Redaktionsschluss: 30/3/2016

Clibb a Veräiner: Schéckt eis Är Dokumenter (am léifste) per E-Mail op [backoffice@groussbus.lu](mailto:backoffice@groussbus.lu)

De Schäfferot freet sech iwwert all Bäitrag, behält sech awer d'Recht vir, eenzel Dokumenter an Artikelen net oder nëmmen deelweis am Gemengebuert ze verëffentleche sollt sech dat aus rechtlechen, moraleschen oder organisatoresche Grënn als noutwendeg erweisen.

# Vierwuert vum Buergermeeschter



Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

D'Joer 2015 ass eriwwer a wäert eis an Erënnerung bleiwen als e Joer, dat vun zwee groussen Theme bestëmmt war. Terror duerch den IS mat den Attentater zu Paräis an déi grouss Flüchtlingskris, wou mer bal all Dag Biller gesinn hunn, wéi Leit aus deene betraffene Krichsgebitter mat alle Mëttele probéieren, fir an Europa Fouss ze faassen. Géint den IS-Terror si mir als kleng Gemeng zimlech machtlos a kënne just hoffen, datt déi grouss Politik Mëttel a Weeër fënnt, dësen ze bekämpfen.

Bei der Flüchtlingskris kënne mer awer eise Beitrag leeschten, fir dëse Leit ze hëllefen. Am Réidener Kanton ass een Aarbechtsgrupp – wou och eis Gemeng dra vertrueden ass – entstan, fir déi vill Hëllef déi vun de Leit ugebuede ginn ass, ze koordinéieren. Och solle mer kucken, datt mer bereet si wann et heescht, Flüchtlingen opzehuelen, duerch d'Zur Verfügung stelle vu Wunnraum, an duerch Begleedung, fir si an eis Duerfgemeinschaft ze integréieren.

Op Gemengenniveau waren 2015 Ëmbesetzungen néideg ginn, dëst duerch d'Demissioun vum Buergermeeschter John Elsen a vum Gemengerotsmember Jean Lehnens. Hinne vun dëser Plaz aus ee grouse Merci fir déi Aarbecht, déi si an deene vergaangene Joere geleescht hunn.

An den doduerch bedéngte Komplementarwahlen hunn d'Désiree Biver vu Groussbus an de Paul Engel vun Dellen d'Vertraue vun de Leit geschenkt kritt.

Ech wënschen hinne vill Erfolleg an eng glécklech Händchen op hirem neie Posten a freeë mech op eng gutt Zesummenaarbecht.

Doniewent huet 2015 nach un enger ganzer Parti aner Dossiere misse geschafft ginn.

No laangem Hin an Hier konnte mer dat lescht Verbindungsstéck vun der Gasleitung fäerdeg stellen, sou datt déi éischt Haushalter zënter November kënne mat Gas beliwwert ginn.

Den neie PAG hu mer fäerdeg gestallt. No der Informatiounsversammlung fir d'Leit, no de Reklamatiounen vun de Leit an no der Autorisatioun vum Ministère, wäert en am Laf vum Joer 2016 a Kraaft treden.

Fir déi nei Maison Relais war nach ganz vill ze dinn, fir de Wësch vun deenen eenzelnen Akteure méi oder wéineger kënne gerecht ze ginn. Dat ass elo alles ofgeschloss. Lescht Avise sinn ugefrot a mir hoffe mam Bau am Fréijoer kënne unzefänken.

Spéit am Hierscht hate mer éischt Entrevuë mam Planungsbüro a mam Sites et Monuments fir dat Aalt Sprützenhaus als Gemengenhaas ëmzebauen. Dëst gëtt néideg, well d'Raimlechkeete vun der Gemeng an deenen nächste Joere fir de Schoulbetrib wäerte gebraucht ginn.

Dir gesitt, et bleift nach vill ze dinn an duerfir op dëser Plaz alle Mataarbechterinnen a Mataarbechter, dem Léierpersonal, de Kommissiounen, de Benevolen, de Veräiner an dem ganze Gemengerot villmools Merci fir hiert Engagement an déi gutt Zesummenaarbecht.

Iech léif Leit, wënschen ech alles Guddes fir 2016.

## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 18.08.2015

Einberufung der Gemeinderäte: 11.08.2015

Beginn der Sitzung : 8:00 Uhr      Ende der Sitzung: 9:05 Uhr

Anwesend: A. Olinger, Bürgermeister; T. Eyschen u. J. Faber, Schöffen;

M. Glesener-Haas, P. Pauly-Pitz, Gemeinderäte;

wohnte d. Sitzung bei: C. Stein (Sekretär)

Öffentliche Bekanntmachung: 11.08.2015

Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung: 12

Abwesend (entschuldigt): /

Abwesend (unentschuldigt): /

**1. Genehmigung der Einnahmeerklärungen** in Höhe von € 1.957.277,22 (davon € 1.300.000.- aus der letzten Teilzahlung des im Jahr 2012 genehmigten Darlehens) des Haushaltsjahres 2015.

### 2. Vorläufige Genehmigung

- des "compte administratif" der Gemeinde Grosbous für das Haushaltsjahr 2013 wie vom Schöffenrat vorgestellt;

- des "compte de gestion" der Gemeinde Grosbous für das Jahr 2013, wie vom Gemeindevorstand vorgestellt.

**3. Neue Festsetzung des Verkaufspreises der Essensmarken für Essen auf Rädern** auf € 12,30.- €, gültig ab 1. Januar 2016.

**4. Genehmigung des Kostenvoranschlags betr. die Renovierungsarbeiten in der Schule in Dellen** sowie Bereitstellung des notwendigen Kredits (Projekt 15018) in Höhe von € 25.000.-, Zuordnung der Aufwendungen zu Artikel 4/910/221312/15018 des Gemeindebudgets 2015.

**5. Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Montage von Einbauschränken in der Mehrzweckhalle in Grosbous (Projekt 15019)** in Höhe von € 14.000.- ttc, Zuordnung der Aufwendungen zu Artikel 4/822/221312/15019 des Gemeindebudgets 2015.

**6. Genehmigung des Kostenvoranschlags für Reprofilierungs- und Asphaltierungsarbeiten an den Flurorten "Widder" und "Im Boden" in Grosbous (Projekt ASTA 300.957)** über eine Länge von 150 m bzw. 90 m, in Höhe von € 22.500.- ttc, wie von der ASTA am 15. Juli 2015 vorgelegt; Zuordnung der Aufwendungen zu Artikel 4/411/221313/15016 des Gemeindebudgets 2015.

**7. Genehmigung des Kostenvoranschlags betr. Beschotterungsarbeiten an den Feldwegen "Neimillen", "Widder" und "Im Boden" in Grosbous (ASTA-Projekt 300.963)** in Höhe von € 71.000.- ttc, wie von der ASTA am 3. August 2015 vorgestellt.

**8. Genehmigung des Feldwegeprogramms für das Jahr 2016.** Der Gemeinderat beschließt:

- folgende Arbeiten für 2016 vorzusehen:
  - Sektion A Grosbous, "Neimillen", Herstellen einer Schottertragschicht, Länge 300 m;
  - Sektion A Grosbous, "Im Boden", Herstellen einer Schottertragschicht, Länge 310 m;
  - Sektion A Grosbous, "Widder", Herstellen einer Schottertragschicht, 250 m;
- den Schöffenrat zu ersuchen, Verhandlungen mit den Eigentümern der Parzellen 1091/3896, 1091/3897, 1091/3964, 1091/4708 und

1091/4709 aufzunehmen zwecks eines möglichen Kaufs der Fläche, welche derzeit als Privatweg genutzt wird, um sie als öffentlichen Feldweg zu nutzen.

**9. Antrag einer ministeriellen Erlaubnis betr. die Einrichtung eines "30 km/h"-Abschnitts im Dorfkern von Grosbous.**

**10. Genehmigung des Konzessionsvertrags** auf 30 Jahre für das Grab A/4/1 auf dem Friedhof von Dellen, am 29. Juli 2015 mit Herrn Edmond Mariani Bildsorf unterzeichnet.

**11.1 Genehmigung des Rücktritts von Herrn Philippe Flick von seiner Funktion als Sicherheitsbeauftragter** mit sofortiger Wirkung.

**11.2 Bestellung von Herrn Alex Berchem als Sicherheitsbeauftragter** sowie Festsetzung eines monatlichen Lohnzuschlags von 10 Punkten als Entschädigung.

### 12. Genehmigung von Budgetänderungen

12.1 -6 Anheben der Kredite folgender Artikel:

- 3/112/642800/99001, "Wahlen - Vergütung", von € 500 auf € 800;
- 3/112/643800/99001, "Wahlen - anderes Sitzungsgeld", von € 3.000.- auf € 4.500.-;
- 2/112/748310/99001, "Rückerstattungen vom Fonds für Kommunalausgaben: Wahlen und Referendum", von € 3.500.- auf € 5.200.-;
- 3/120/621000/99004, "Geschenke an das Personal", von € 1.500.- auf € 2.550.-;
- 3/860/615241/99004, "Nationalfeiertag", von € 4.100.- auf € 11.100.-;
- 3/860/615241/99001, "Empfänge, Feste und Weihnachtsmarkt", von € 2.000.- auf € 5.000.-;
- 3/910/648330/99002, "Beschaffung von Lehrbüchern", von € 3.000.- auf € 10.500.-;
- 4/850/221312/15017, "Ersatz der Heizkörper in der Kapelle von Dellen", von € 567.98.- auf € 4.317,98.-

12.7 -9 Schaffung neuer Artikel:

- 4/822/221312/15019, "Mehrzweckhalle Grosbous: Lieferung und Montage von Schränken", Bereitstellen von Mitteln in Höhe von € 14.000.-
- 4/910/221312/15018, "Sanierung der Schule in Dellen", Bereitstellen von Mitteln in Höhe von € 25.000.-
- 4/120/211000/15020, "Umbau des alten "Spritzenhaus" zum neuen Rathaus: Studien und Konzept", Bereitstellen von Mitteln in Höhe von € 25.000.-

12.10 Senkung des Kredits des Artikels 4/650/221311/99001, "Erwerb nicht-zweckgebundener Gebäude", um € 75.600.- auf € 350.000.-.

Bemerkung: falls nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

Der vollständige Text kann auf der Gemeindeverwaltung eingesehen werden.



## Compte-rendu du conseil communal, séance du 18.08.2015

**Convocation des conseillers:** 11.08.2015

**Début de la séance:** 8:00 heures **Fin de la séance:** 9:05 heures

**Présents:** A. Olinger, bourgmestre; T. Eyschen et J. Faber, échevins; M.

Glesener-Haas, P. Pauly-Pitz, conseillers,

assiste: C. Stein, secrétaire

**Annonce publique de la séance:** 11.08.2015

**Nombre de points à l'ordre du jour:** 12

**Absent(s) excusé(s):** /

**Absent(s) non excusé(s):** /

**1. Approbation de titres de recettes** au montant total de € 1.957.277,22 (dont € 1.300.000.- provenant de la dernière tranche de l'emprunt autorisé en 2012) se rapportant à l'exercice 2015.

**2. Approbation des comptes de l'exercice 2013:** le conseil communal arrête provisoirement

- le compte administratif de la commune de Grosbous pour l'exercice 2013 tel que présenté par le collège des bourgmestre et échevins;

- le compte de gestion de la commune de Grosbous pour l'exercice 2013 tel que présenté par le receveur communal.

**3. Nouvelle fixation du prix de vente des tickets repas-sur-roues** à partir du 1er janvier 2016 à € 12,30.- € pour tout ticket acheté auprès de la commune.

**4. Approbation du devis relatif aux travaux de rénovation de l'école à Dellen** et mise à disposition du crédit nécessaire (projet 15018) au montant ttc de € 25.000.-. Imputation des dépenses afférentes à l'article 4/910/221312/15018 du budget communal de l'exercice 2015.

**5. Approbation du devis relatif aux travaux de mise en place d'armoires encastrées dans le hall de la salle polyvalente à Grosbous** (projet 15019) au montant de € 14.000.- ttc. Imputation des dépenses afférentes à l'article 4/822/221312/15019 du budget communal 2015.

**6. Approbation du devis relatif aux travaux de reprofilage et enduisage des chemins ruraux aux lieux-dits 'Widdem' et 'Im Boden' à Grosbous** (projet ASTA 300957) sur une longueur de 150 m respectivement 90 m au montant total de € 22.500.- ttc, présenté en date du 15 juillet 2015 par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture.

**7. Approbation du devis relatif aux travaux de fondation empierrée de la voirie rurale aux lieux-dits 'Neimillen', 'Widdem' et 'Im Boden' à Grosbous** (projet ASTA 300963), tel que présenté en date du 03 août 2015 par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture, au montant total de € 71.000.- ttc à imputer sur le budget de l'exercice 2016.

**8. Approbation du plan de gestion des chemins ruraux pour l'exercice 2016.** Le conseil communal décide:

• de prévoir au programme des travaux pour 2016 les travaux suivants:

- section A, Grosbous, 'Neimillen', fondation empierrée, 300 m

- section A, Grosbous, 'Im Boden', fondation empierrée, 310 m

- section A, Grosbous, 'Widdem', fondation empierrée, 250 m

• d'inviter le collège des bourgmestre et échevins à entamer des négociations avec les propriétaires des parcelles cadastrales 1091/3896, 1091/3897, 1091/3964, 1091/4708 et 1091/4709 en vue d'une cession éventuelle de bande de terrain faisant actuellement fonction de chemin privé afin de l'aménager comme chemin rural public

**9. Demande de permission de voirie ministérielle en vue de la mise en place d'un « secteur 30 km/h » dans le noyau du village de Grosbous** .

**10. Approbation d'un contrat de concession** au cimetière de Dellen relatif à la tombe A/4/1 au cimetière de Dellen, signé en date du 29 juillet 2015 avec M. Edmond Mariany de Bilsdorf et dont la durée est fixée à 30 ans.

**11.1 Démission de M. Philippe Flick de ses fonctions de délégué à la sécurité dans la fonction publique** accordée par le conseil communal avec effet à la date de ce jour.

**11.2 Désignation de M. Alex Berchem aux fonctions de délégué à la sécurité dans la fonction publique** et fixation d'une prime mensuelle non-pensionnable de 10 p.i comme indemnité.

**12. Approbation de modifications budgétaires**

*12.1 -6 majoration du crédit de l'article:*

- 3/112/642800/99001 libellé «élections - indemnités» de € 500.- pour le porter à € 800.- ;

- 3/112/643800/99001 libellé «élections – autres jetons de présence» de € 3.000.- pour le porter à € 4.500.- ;

- 2/112/748310/99001 libellé «Remboursement du Fonds pour dépenses communales : élections et référendum» de € 3.500.- pour le porter à € 5.200.-.

- 3/120/621000/99004 libellé «cadeaux au personnel» de € 1.500.- pour le porter à € 2.550.-.

- 3/860/615241/99004 libellé «fête nationale» de € 4.100.- pour le porter à € 11.100.-.

- 3/860/615241/99001 libellé «réceptions, festivités et marché de Noël» de € 2.000.- pour le porter à € 5.000.-

- 3/910/648330/99002 libellé «fourniture de manuels scolaires» de € 3.000.- pour le porter à € 10.500.-.

- 4/850/221312/15017 libellé «remplacement des convecteurs de la chapelle à Dellen» de € 567,98.- pour le porter à € 4.317,98.-

*12.7 -9 création d'un article*

- 4/822/221312/15019 libellé «salle polyvalente Grosbous : fourniture et montage de placards» et inscription d'un crédit de € 14.000.-

- 4/910/221312/15018 libellé «travaux de rénovation de l'école à Dellen» et inscription d'un crédit de € 25.000.-

- 4/120/211000/15020 libellé «aménagement d'une nouvelle mairie dans l'ancien 'Sprätzen-

haus' : études et conception» et inscription d'un crédit de € 25.000.-

*12.10 diminution du crédit de l'article 4/650/221311/99001 libellé «acquisition de bâtiments non affectés» de € 75.600.- pour le ramener à € 350.000.-.*

Remarque: sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix. Le texte intégral peut être consulté à l'administration communale.

## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 10.11.2015

Einberufung der Gemeinderäte: 03.11.2015

Beginn der Sitzung : 8:00 Uhr

Ende der Sitzung: 11:10 Uhr

Anwesend: A. Olinger, Bürgermeister; T. Eyschen u. J. Faber, Schöffen;  
M. Glesener-Haas (Pte 1-6), A. Pauly-Pitz, D. Biver, P. Engel,  
Gemeinderäte; wohnten d. Sitzung bei: C. Stein (Sekretär), C. Engeldinger  
(Förster) (Pte 3-6), J. Reichert (ANF) (Pt.4)

Öffentliche Bekanntmachung: 3.11.2015

Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung: 23

Abwesend (entschuldigt): M. Glesener-Haas (ab Pt. 7)

Abwesend (unentschuldigt): /

**1. Genehmigung des "Tableau de préséance" des Gemeinderats** aktualisiert nach den Komplementarwahlen des 27. September 2015.

**2. Anpassung der Tabelle betreffend den politischen Urlaub der Delegierten in den Gemeindesyndikater**, in Kraft ab dem 1.1.2016.

**3. Genehmigung des Waldwirtschaftsplans der Gemeindewälder für das Jahr 2016.**

**4. Genehmigung der Kurzfassung des amtlichen Berichts 2015-2024 betr. die Bewirtschaftung der Gemeindewälder** so wie von der Verwaltung für Natur und Forstwirtschaft vorgestellt.

**5. Grundsatzentscheid betr. die Organisation einer Versteigerung von Brennholz.** Der Gemeinderat, bei sechs Stimmen gegen eine - billigt das Prinzip der Organisation einer Versteigerung von Brennholz;

- bestimmt, dass die Versteigerung im Frühjahr 2016 stattfinden wird, wobei Datum und Ort mit dem Förster zu vereinbaren sind;

- hält fest, dass das Brennholz ausschließlich an die Einwohner der Gemeinde Grosbous verkauft wird;

- hält fest, dass der Förster die Mindestpreise, die zum Verkauf angebotenen Mengen und die Einteilung der Verkauflose, nach Absprache mit dem Schöffenrat, festlegt.

**6. Grundsatzentscheid über den Bau einer Hütte zu pädagogischen Zwecken im Gemeindewald am Flurort "Alebesch".** Der Gemeinderat:

- billigt das Prinzip des Baus einer solchen Hütte  
- fordert den Schöffenrat auf, in naher Zukunft einen detaillierten Kostenvoranschlag für das Projekt vorzulegen, damit die Haushaltsmittel im Gemeindebudget 2016 eingeplant werden können.

**7. Genehmigung der Pläne und Spezifikationen für den Bau einer Maison Relais (Kindertagesstätte)** für die Kinder in Grosbous (detailliertes Abschlussprojekt), wie vom Planungsbüro "Project SA" vorgelegt und deren Kosten werden auf 3.924.039 € geschätzt;

**8. Genehmigung des Aktionsplans des SICONA-Centre für das Jahr 2016**, wie vom SICONA-Centre am 29. September 2015 vorgestellt, mit drei Stimmen gegen eine, und zwei Enthaltungen; Einschreibung des nötigen Kredits im Artikel 3/542/648212/99001 des Haushaltsplans 2016.

**9. Genehmigung eines Mietvertrages betr. die Dienstwohnung im Gebäude "Schule/Rathaus" in Grosbous**, festgelegt und unterzeichnet am 25. August 2015 zwischen dem Schöffenrat und Frau Paola Richter-Tomassini.

**10. Genehmigung einer Konvention mit dem "Regional Verband der Feuerwehren Nord" (FRSPNord)** über die Verwendung eines Tagungsraums im Gemeindezentrum "Weiherssäit" in Grosbous.

**11. Genehmigung einer Konvention betr. die Zusammenarbeit mit dem Nightrider-Service**, unterzeichnet am 28. Mai 2015, zwischen dem Schöffenrat und dem Unternehmen Sales-Lentz Autocars aus Bascharage.

**12. Budget-Änderungen:**

1. Schaffung eines Artikels 4/650/221100/99001 genannt "Erwerb von unbebauten Grundstücken", Bereitstellen von Mitteln in Höhe von € 2.100.000.-

2. Schaffung eines Artikels 1/650/261100/99002 genannt "Verkauf von unbebauten Grundstücken", Bereitstellen von Mitteln in Höhe von € 2.100.000.-;

**13.1 Genehmigung eines Vorvertrags mit dem Ehepaar A. Splicks-Hoffmann aus Grosbous über den Kauf eines Grundstücks am Flurort "Laangfelder" in Grosbous**, unterzeichnet am 31. Juli 2015, laut welchem die Gemeinde zwei Grundstücksflächen, Katasternummern 429/2521 und 427/3010, mit einer Fläche von etwa 200 Ar (i.e. Grundstück 427/5319 mit einer Fläche von 1 ha 84a 48ca laut der Katastermessung vom 9. November 2015) zum vereinbarten Preis von € 11.000.- pro Ar erwirbt, zwecks Wiederverkauf an die Gesellschaft SNHBM SA im Interesse der Ausarbeitung eines Wohnungsbauprojektes.

**13.2 Genehmigung einer Konvention mit der Gesellschaft SNHBM SA betr. den Verkauf eines Grundstücks am Flurort, "Laangfelder" in Grosbous**, unterzeichnet am 6. Oktober 2015, laut welchem die Gemeinde zwei Grundstücksflächen, Katasternummern 429/2521 und 427/3010, mit einer Fläche von etwa 200 Ar (i.e. Grundstück 427/5319 mit einer Fläche von 1 ha 84a 48ca laut der Katastermessung vom 9. November 2015) zum vereinbarten Preis von € 11.000.- pro Ar verkauft, im Interesse der Ausarbeitung eines Wohnungsbauprojektes.

**14. Genehmigung eines Zusatzvertrages zum "Klimapakt"**, unterzeichnet am 3. November 2015, dessen Inkrafttreten rückwirkend zum 1. Januar 2015 festgelegt ist.

**15.1 Genehmigung von Grabkonzessionen.**

**15.2 Genehmigung von Verzichtserklärungen auf Grabkonzessionen.**

**16. Genehmigung von Einnahmeerklärungen** in Höhe von € 984.877,70 in Bezug auf das Haushaltsjahr 2015.

**17. Teilerneuerung der Schulkommission** (Mitgliedsvertreter der Eltern). Der Gemeinderat hält folgende Zusammensetzung der

Schulkommission fest:

Präsident: Herr Jeannot FABER; Mitglieder: Herr Laurent ASORNE, Herr Paul ENGEL, Frau Nicole STEICHEN-KEMP, Frau Sylvie BRAUN-VORBRINK; Vertreter des Schulpersonals: Frau Fabienne KEMMER-ARENDT, Frau Yvette FABER-RIES; Vertreter der Eltern: Frau Carine PLETSCHETTE-SCHAUL, Herr Tom SCHMITZ.

**18. Bestimmung der Höhe und des Begünstigten einer Spende im Rahmen des Abschieds von Frau Renée Coljon-Thein, Gemeindeseinnehmerin.** Der Gemeinderat beschließt dem Verein « Autismus Luxemburg » aus Beckerich € 1.250.- zu spenden.

**19. Schaffung eines Vollzeitpostens für einen Redaktor** im Gemeindesekretariat.

**20. Schaffung eines Arbeiterpostens** für die Bedürfnisse des kommunalen technischen Dienstes.

**21. Genehmigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung während der kulturellen Veranstaltung "Nuetsmaart" vom 28. November 2015 in Grosbous.**

**22. Diskussion über einen Antrag auf finanzielle Unterstützung seitens des Vereins "Agilitysport Grosbous asbl" im Zusammenhang mit dem Bau eines permanenten Zeltes im Erholungsgebiet in Grosbous.** Der Gemeinderat, bei fünf Stimmen gegen eine, hält fest

- dass eine außerordentliche Subvention in Höhe von € 5.000.- dem Verein "Agilitysport Grosbous asbl" bewilligt wird;

- dass die Subvention nach Vorlage der bezahlten Rechnungen gezahlt wird;

- dass ein entsprechender Kredit im Budget des Haushaltsjahres 2016 vorgesehen wird.

**23.1 Genehmigung der Zurückstufung eines Grundstücks in der "rue de Bastogne",** Sektion A von Grosbous, Katasternummer 1223/515,0 mit einer Fläche von 63 Zentiar, von einer öffentlichem kommunalen auf eine privat kommunale Fläche im Hinblick auf deren Veräusserung.

**23.2 Genehmigung der Stilllegung und Zurückstufung eines Feldweges am Flurort "Laangfelder" in Grosbous** ohne Kataster-Nummer, mit einer Fläche von etwa 15 Ar 50 Zentiar von einer öffentlichem kommunalen auf eine privat kommunale Fläche im Hinblick auf deren Veräusserung.

Bemerkung: falls nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

Der vollständige Text kann auf der Gemeindeverwaltung eingesehen werden.



## Compte-rendu du conseil communal, séance du 10.11.2015

Convocation des conseillers: 03.11.2015

Début de la séance: 8:00 heures Fin de la séance: 11:10 heures

Présents: A. Olinger, bourgmestre; T. Eyschen et J. Faber, échevins; M. Glesener-Haas (pts 1-6), A. Pauly-Pitz, D. Biver, P. Engel, conseillers, assistant: C. Stein (secrétaire), C. Engeldinger (prép. forestier) (pts. 3 à 6), J. Reichert (ANF) (pt. 4)

Annnonce publique de la séance: 03.11.2015

Nombre de points à l'ordre du jour: 23

Absent(s) excusé(s): M. Glesener-Haas (à p. du pt. 7)

Absent(s) non excusé(s): /

**1. Approbation du tableau de préséance du conseil communal** actualisé suite aux élections complémentaires du 27 septembre 2015.

**2. Adaptation du tableau relatif au congé politique concernant les délégués auprès des syndicats intercommunaux** à partir du 1.1.2016.

**3. Approbation du plan de gestion des propriétés forestières communales pour l'année 2016.**

**4. Approbation du procès-verbal d'aménagement abrégé 2015-2024 concernant les propriétés forestières communales** tel que présenté par l'Administration de la Nature et des Forêts.

**5. Décision de principe relative à l'organisation d'une vente aux enchères pour bois de chauffage.** Le conseil communal, à six voix contre une

- approuve le principe de l'organisation d'une vente aux enchères pour bois de chauffage;
- dit que la vente aux enchères sera organisée en printemps 2016, date et lieu restant à convenir avec le préposé forestier;
- arrête que la vente sera réservée exclusivement aux habitants de la commune de Grosbous;
- arrête que la fixation des prix minima, des quantités mises en vente et la détermination des différents lots seront de la compétence du préposé forestier après concertation avec le collège des bourgmestre et échevins.

**6. Décision de principe relative à la construction d'un chalet pédagogique dans la forêt communale au lieu-dit «Alebësch».** Le conseil communal approuve le principe de la construction d'un chalet pédagogique dans la forêt communale au lieu-dit «Alebësch»; demande au collège des bourgmestre et échevins d'établir et de présenter dans un délai rapproché un devis détaillé pour le projet en question afin de pouvoir prévoir les crédits budgétaires afférents au budget communal de l'exercice 2016.

**7. Approbation des plans et devis relatifs à la construction d'une maison-relais pour enfants à Grosbous** (projet définitif détaillé) tel que présenté par le bureau d'études Project s.a. et dont le coût ttc est évalué à € 3.924.039,55.-.

**8. Approbation du plan d'action du SICONA-Centre pour 2016,** tel qu'établi et présenté par le SICONA-Centre en date du 29 septembre 2015, à trois voix contre une et deux abstentions et inscription du crédit nécessaire sous l'article 3/542/648212/99001 du budget de l'exercice 2016.

**9. Approbation d'un contrat de bail concernant le logement de service «école/mairie» à Grosbous** établi et signé en date du 25 août 2015 entre le collège des bourgmestre et échevins et la dame Paola Richter-Tomassini.

**10. Approbation d'une convention avec la**

**«Fédération régionale des corps de sapeurs-pompiers Nord» (FRSPNord)** relative à l'utilisation d'une salle de réunion dans le Centre communal 'Weiherssäit' à Grosbous.

**11. Approbation d'une convention de collaboration relative au service Nightrider** signée en date du 28 mai 2015 entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Sales-Lentz Autocars de Bascharage.

**12. Modifications budgétaires:**

1. création d'un article 4/650/221100/99001 libellé «acquisition de terrains nus» et inscription d'un crédit de € 2.100.000.-

2. création d'un article 1/650/261100/99002 libellé «vente terrains nus» et inscription d'un crédit de € 2.100.000.- ;

**13.1 Approbation d'un compromis avec les époux A. Spicks-Hoffmann de Grosbous concernant l'acquisition d'un terrain situé au lieu-dit «Laangfelder» à Grosbous,** signé en date du 31 juillet 2015, selon lequel la commune acquiert deux parties de terrains, cadastrées sous les numéros 429/2521 et 427/3010 avec une contenance de 200 ares environ (i.e. parcelle 427/5319 d'une contenance de 1ha 84a 48ca selon mesurage cadastral du 9 novembre 2015) au prix convenu de € 11.000.- par are, l'acquisition ayant lieu en vue de la revente subséquente à la société anonyme SNHBM et dans l'intérêt de l'élaboration d'un projet de construction de logements.

**13.2 Approbation d'une convention avec la société anonyme SNHBM concernant la vente d'un terrain situé au lieu-dit «Laangfelder» à Grosbous,** signée en date du 6 octobre 2015, selon laquelle la commune vend deux parties de terrains cadastrées sous les numéros 429/2521 et 427/3010 avec une contenance de 200 ares environ (i.e. parcelle 427/5319 d'une contenance de 1ha 84a 48ca selon mesurage cadastral du 9 novembre 2015) au prix convenu de € 11.000.- par are, la vente ayant lieu dans l'intérêt de l'élaboration d'un projet de construction de logements.

**14. Approbation d'un avenant au contrat 'pacte climat'** signé en date du 3 novembre 2015 et dont l'entrée en vigueur est fixée rétroactivement au 1er janvier 2015.

**15.1 Approbation de contrats de concessions aux cimetières** relatifs aux tombes reprises dans la liste jointe.

**15.2 Approbation de renonciations aux concessions sur tombes** reprises dans la liste jointe.

**16. Approbation de titres de recettes** au montant total de € 984.877,70 se rapportant à l'exercice 2015.

**17. Renouvellement partiel de la commission scolaire** (membres représentant les parents d'élèves). Le conseil communal arrête comme suit la composition de la commission scolaire de la Commune de Grosbous:

Président: M. Jeannot FABER; membres: M. Laurent ASORNE, M. Paul ENGEL, Mme Nicole KEMP, ép. STEICHEN, Mme Sylvie VORBRINK, ép. BRAUN; représentantes du personnel des écoles: Mme Fabienne ARENDT, ép. KEMMER, Mme Yvette RIES, ép. FABER; représentants des parents d'élèves: Mme Carine SCHAUL, ép. PLETSCHETTE, M. Tom SCHMITZ.

**18. Fixation du montant et du bénéficiaire d'un don dans le cadre du départ de Mme Renée Coljon-Thein, receveur communal.** Le conseil communal décide d'accorder à l'asbl «Autisme Luxembourg» de Beckerich un don de € 1.250.-.

**19. Création d'un poste de rédacteur à plein temps** pour les besoins du secrétariat communal.

**20. Création d'un poste de salarié à tâche manuelle polyvalent** pour les besoins du service technique communal.

**21. Approbation d'un règlement de circulation temporaire à l'occasion de la manifestation culturelle dite «Nuetsmaat»** en date du 28 novembre 2015 à Grosbous.

**22. Discussion relative à une demande de soutien financier de la part de l'association «Agilitysport Grosbous asbl»** dans le cadre de la construction d'une tente permanente dans la zone de loisirs à Grosbous. Le conseil communal, à cinq voix contre une arrête

- qu'un subside extraordinaire d'un montant de € 5.000.- sera alloué à l'association «Agilitysport Grosbous asbl»

- que le subside en question sera payé sur présentation des factures acquittées certifiant la dépense réalisée ;

- qu'un crédit afférent sera inscrit au budget de l'exercice 2016.

**23.1 Approbation d'un déclassement de terrain** situé dans la "rue de Bastogne", section A de Grosbous sous le numéro cadastral 1223/5150 d'une contenance de 63 centiares, du domaine public communal au domaine privé communal en vue de la cession.

**23.2 Approbation du désaffectement et déclassement d'un chemin rural** au lieu-dit «Laangfelder» à Grosbous, sans numéro cadastral, d'une contenance approximative de 15 ares 50 centiares du domaine public communal au domaine privé communal en vue de la cession.

Remarque: sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix. Le texte intégral peut être consulté à l'administration communale.

## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 08.12.2015

Einberufung der Gemeinderäte: 02.12.2015

Beginn der Sitzung : 8:00 Uhr

Ende der Sitzung: 08:40 Uhr

Anwesend: A. Olinger, Bürgermeister; T. Eyschen u. J. Faber, Schöffen; D. Biver, P. Engel, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, Gemeinderäte; wohnte d. Sitzung bei: C. Stein, Sekretär

Öffentliche Bekanntmachung: 02.12.2015

Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung: 10

Abwesend (entschuldigt): Pt. 7: M. Olinger, Mme Pauly-Pitz, M. Engel, art. 20LC

Abwesend (unentschuldigt): /

**1. Anpassung der Kontokorrentkreditlinie bei der BCEE auf € 1.000.000.-.**

**2. Festsetzung der Subventionen für den Erwerb von Elektrogeräten mit hoher Energieeffizienz, wie folgt:**

- Trockner (A +++): € 100.-

- Geschirrspülmaschinen (A +++): € 100.-

- Kühlschrank, Tiefkühler, Kombinationsgerät (A +++): € 100.-

- Waschmaschine (A +++): € 100.-

- Zirkulationspumpen (Heizung) (A): € 50.-

**3. Genehmigung des Kostenvoranschlags für den Bau einer pädagogischen Hütte unter der Leitung des Försters des Forstreviers von Grosbous in Höhe von 20.000 €, aufgestellt am 1. Dezember 2015 durch den Schöffenrat; die daraus folgenden Kosten werden dem Haushaltsplan 2016 angerechnet.**

**4. Genehmigung einer notariellen Urkunde für die Erteilung eines Wegerechts zugunsten von CREOS s.a. (Transformator "Im Lahr" in Grosbous) unter der Nummer 13.532, unterzeichnet am 17. November 2015**

zwischen dem Schöffenrat und CREOS Luxembourg s.a. betr. den Anspruch von CREOS Luxembourg s.a. einen Transformationsposten auf dem Gelände, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Grosbous - Sektion A Grosbous - Nummer 856/5101, gelegen "Im Lahr" in Grosbous, zu errichten.

**5. Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2015 und der Haushaltsvorlage 2016 des Sozialamts des Kantons Redingen "OsCaRe", wie festgelegt durch den Verwaltungsrat des genannten Organs am 9. November 2015.**

**6. Grundsatzentscheid für eine finanzielle Beteiligung an der Veröffentlichung eines Buches über die Geschichte der Gemeinde Grosbous, herauszugeben von Herrn Jemp Schuster im Oktober 2016 im Rahmen der 160. Jubiläumsfeier der "Groussbusser Musék", durch den Erwerb von allen 600 zu druckenden Exemplaren und den exklusiven Verkauf durch die Gemeinde; der erforderliche Kredit wird im Haushaltsjahr 2016 eingeschrieben.**

**7. Zuteilung einer außerordentlichen**

**finanziellen Unterstützung im Rahmen der Feierlichkeiten "160 Joer Groussbusser Musék" in Höhe von € 5.000.- an das Organisationskomitee der Feierlichkeiten und Vorsehen des notwendigen Kredits im Haushaltsplan 2016.**

**8. Genehmigung der Statuten des Vereins "Club des Jeunes Grosbous" wie am 30. November 2015 in der Gemeinde hinterlegt und Gewährung einer Startunterstützung in Höhe von € 500.-; die daraus folgenden Kosten werden dem Artikel 3/259/648110/99001 des Haushaltsjahres 2015 zugerechnet.**

**9. Bestellung eines kommunalen Vertreters ins Komitee des "Syndicat d'Initiative Grosbous": Herr Paul ENGEL, Gemeinderat.**

**10. Genehmigung von elf Konzessionsverträgen auf den Friedhöfen von Dellen und Grosbous.**

Bemerkung: falls nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

Der vollständige Text kann auf der Gemeindeverwaltung eingesehen werden.

## Compte-rendu du conseil communal, séance du 08.12.2015

Convocation des conseillers: 02.12.2015

Début de la séance: 8:00 heures

Fin de la séance: 8:40 heures

Présents: A. Olinger, bourgmestre; A. Olinger, bourgmestre; T. Eyschen u. J. Faber, échevins; D. Biver, P. Engel, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, conseillers; assiste: C. Stein, secrétaire

Annonce publique de la séance: 02.12.2015

Nombre de points à l'ordre du jour: 10

Absent(s) excusé(s): pt. 7: M. Olinger, Mme Pauly-Pitz, M. Engel, art. 20 LC

Absent(s) non excusé(s): /

**1. Ajustement de la ligne de crédit en compte courant auprès de la BCEE pour la porter à € 1.000.000.-.**

**2. Fixation des primes à allouer aux résidents pour l'acquisition d'appareils électroménagers à haute performance énergétique comme suit :**

- Sèche-linge (A+++): €100.-

- Lave-vaisselle (A+++): €100.-

- Réfrigérateur, congélateur, appareil combiné (A+++): €100.-

- Lave-linge (A+++): €100.-

- Pompes de circulation (chauffage) (A): €50.-

**3. Approbation du devis relatif à la construction d'un chalet pédagogique au montant de € 20.000.- établi en date du 1er décembre 2015 par le collège des bourgmestre et échevins et concernant la construction du chalet en bois sous la régie du préposé du triage forestier de Grosbous; la dépense en résultant sera imputée sur le budget de l'exercice 2016**

**4. Approbation d'un acte notarié relatif à la constitution d'une servitude en faveur de la CREOS s.a. (transformateur « Im Lahr » à Grosbous) numéro 13.532 du 17 novembre**

2015, signé entre le collège des bourgmestre et échevins et la CREOS Luxembourg s.a. et concernant le droit accordé à la CREOS Luxembourg s.a. d'ériger un poste de transformation du type «cabine préfabriquée en béton avec accès» sur le terrain inscrit au cadastre de la Commune de Grosbous - section A de Grosbous - numéro 856/5101, sis «Im Lahr» à Grosbous.

**5. Approbation du budget rectifié 2015 et du budget 2016 de l'Office Social du Canton de Redange «OsCaRe», tel qu'arrêtés par le conseil d'administration dudit organe en date du 09 novembre 2015.**

**6. Décision de principe relative à la participation financière dans l'édition d'un beau-livre sur l'histoire de la Commune de Grosbous à éditer par M. Jemp Schuster en octobre 2016 dans le cadre des festivités du 160e anniversaire de la «Groussbusser Musék» en acquérant l'intégralité des 600 exemplaires à imprimer et d'en organiser la vente exclusive et d'inscrire le crédit nécessaire au budget de l'exercice 2016.**

**7. Allocation d'un subside extraordinaire dans le cadre des festivités «160 Joer**

**Groussbusser Musék» de € 5.000.- au comité d'organisation des festivités et de prévoir le crédit nécessaire au budget de l'exercice 2016.**

**8. Approbation des statuts de l'association «Club des Jeunes Grosbous» tels que déposés à la Commune en date du 30 novembre 2015 et allocation d'un subside de démarrage au montant de € 500.- ; la dépense en résultant sera imputée à l'article 3/259/648110/99001 de l'exercice 2015.**

**9. Désignation d'un représentant communal au sein du comité du Syndicat d'Initiative Grosbous: M. Paul ENGEL, conseiller communal.**

**10. Approbation de onze contrats de concessions aux cimetières de Dellen et Grosbous.**

Remarque: sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix. Le texte intégral peut être consulté à l'administration communale.



## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 15.12.2015

Einberufung der Gemeinderäte: 09.12.2015

Beginn der Sitzung : 18:00 Uhr Ende der Sitzung: 18:37 Uhr

Anwesend: A. Olinger, Bürgermeister; T. Eyschen u. J. Faber, Schöffen; D. Biver, P. Engel, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, Gemeinderäte; wohnte d. Sitzung bei: C. Stein, Sekretär

Öffentliche Bekanntmachung: 09.12.2015

Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung: 5

Abwesend (entschuldigt): /

Abwesend (unentschuldigt): /

1. **Genehmigung der Einnahmeerklärungen** in Höhe von insgesamt € 68.963,61 in Bezug auf das Haushaltsjahr 2015.

2. **Änderung der Gebührenverordnung für die Abfallentsorgung:** neue Festsetzung des Tarifs für die Beseitigung von Sperrmüll: € 0,35.- pro kg ab der ersten Sammlung nach der Veröffentlichung.

3. **Genehmigung der notariellen Urkunde**

über den Erwerb eines Grundstücks vom Ehepaar A. Splicks-Hoffmann aus Grosbous, unterzeichnet am 14. Dezember 2015 bei sechs Stimmen und einer Enthaltung.

4. **Vorläufige Genehmigung des PAG - Version 2011 - und des Umwelterichts ("SUP"),** die gelten.

5. **Genehmigung des rektifizierten Haushalts 2015 und der Haushaltsvorlage 2016.**

Bemerkung: falls nicht anders angegeben wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

Der vollständige Text kann auf der Gemeindeverwaltung eingesehen werden.

## Compte-rendu du conseil communal, séance du 15.12.2015

Convocation des conseillers: 09.12.2015

Début de la séance: 18:00 heures

Fin de la séance: 18:37

heures

Présents: A. Olinger, bourgmestre; T. Eyschen u. J. Faber, échevins; D. Biver, P. Engel, M. Glesener-Haas, A. Pauly-Pitz, conseillers; assiste: C. Stein, secrétaire

Annonce publique de la séance: 09.12.2015

Nombre de points à l'ordre du jour: 5

Absent(s) excusé(s): /

Absent(s) non excusé(s): /

1. **Approbation de titres de recette** au montant total de € 68.963,61 se rapportant à l'exercice 2015.

2. **Modification du règlement-taxe sur l'enlèvement des déchets :** nouvelle fixation du tarif pour l'enlèvement des déchets encombrants : € 0,35.- par kg à partir de la 1ère collecte qui suivra la publication.

3. **Approbation de l'acte notarié relatif à**

l'acquisition d'un terrain au lieu-dit «Laangfelder» à Grosbous, sur les époux A. Splicks-Hoffmann de Grosbous, signé en date du 14 décembre 2015, à six voix et une abstention.

4. **Approbation provisoire du PAG – mouture 2011 - et du rapport sur les incidences environnementales («SUP»)** s'y appliquant

5. **Approbation du budget rectifié de**

l'exercice 2015 et du budget communal de l'exercice 2016.

Remarque: sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix. Le texte intégral peut être consulté à l'administration communale.

## Règlements communaux

Règlement concernant ... Reglement betreffend ...	Décision conseil communal Entscheid Gemeinderat	Approbation ministérielle Genehmigung d. Oberbehörde	Publication Bekanntmachung	Valable à partir du In Kraft ab dem
la modification de la taxe annuelle pour frais de scolarité pour élèves non-résidents die Änderung des Schulbeitrags für nicht-wohnhafte Schüler	21/04/2015	14/07/2015	18/08/2015	15/9/2015
l'adoption du projet d'aménagement particulier dit «Maison Relais» à Grosbous die Genehmigung des speziellen Bebauungsplans für die "Maison Relais" in Grosbous	07/07/2015	04/09/2015	23/09/2015	3 jours après la publication 3 Tage nach der Bekanntmachung
la modification du prix de vente des repas sur roues die Änderung des Verkaufspreises der Tickets für Essen auf Rädern	18/08/2015	15/10/2015	03/11/2015	01/01/2016
la fixation des primes pour l'acquisition d'appareils électroménagers à haute performance énergétique die Festlegung der Zulagen für den Kauf von sparsamen Elektrogeräten	08/12/2015	04/01/2016	08/01/2016	3 jours après la publication 3 Tage nach der Bekanntmachung
la nouvelle fixation du tarif à percevoir sur l'enlèvement des déchets encombrants die neue Festlegung der Gebühr für das Abholen von Sperrmüll	15/12/2015	13/01/2016	21/01/2016	3 jours après la publication 3 Tage nach der Bekanntmachung

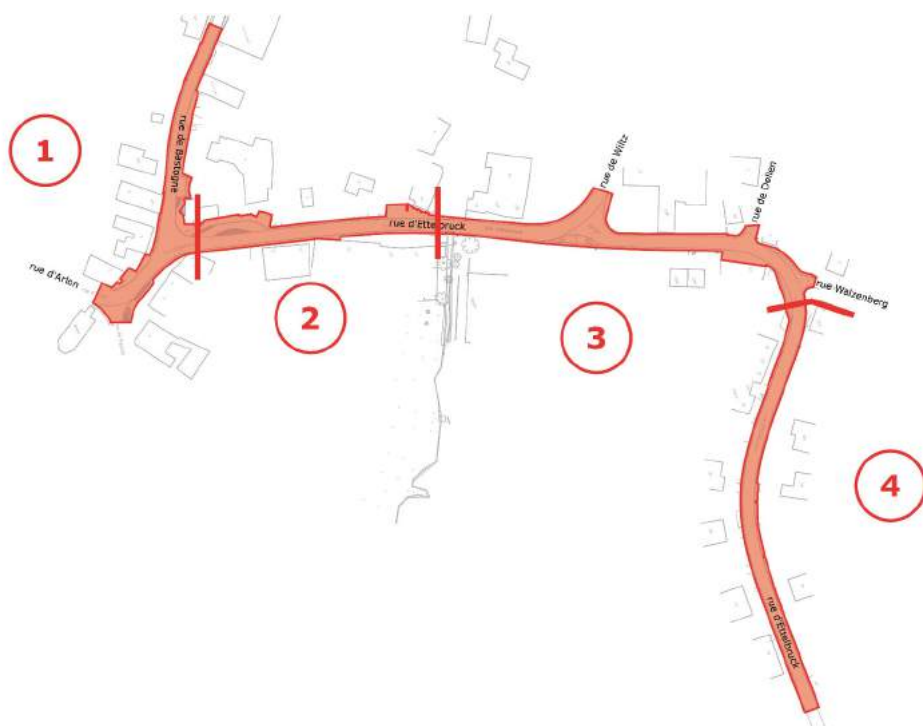
# Aarbechten an der Ettelbrécker Strooss

Stand vun den Aarbechten an der Ettelbrécker Strooss: D'Aarbechten um Reseau an den Abschnitter "Phase 1" a "Phase 2" sinn ofgeschloss.

**Kalenner vun den Aarbechten 2016:**

1. Phase 3: Aarbechten um Kanals-Reseau
2. Phase 3: Verleeë vun de Gasleitungen
3. Phase 4: Reseau-Aarbechten an der Strooss
4. Phase 1 - 4: Aarbechten un den Trottoiren (Verleeë vun de Kabelen fir d'Post an d'Antenn)

Selbstverständlech gëtt den Zougang zu den Haiser während der Dauer vun den Aarbechte garantéiert.



Etat des travaux dans la rue d'Ettelbruck: Les travaux de réseau concernant les phases 1 et 2 sont achevés.

**Calendrier des travaux 2016:**

1. phase 3: travaux au réseau de la canalisation
2. phase 3: pose de conduites de gaz
3. phase 4: travaux de réseau dans la rue
4. phases 1 - 4: travaux dans les trottoirs (pose de câbles pour la poste et l'antenne)

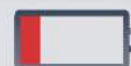
Durant les travaux, l'accès aux maisons reste évidemment garanti.







DE RÉIDENER KANTON MOBILISÉIERT SECH



# GROUSS KLEEDERSAMMELAKTION FIR FLÜCHTLINGEN

ORG.: DE RÉIDENER KANTON MAT DEN INTEGRATIOUNSKOMMISSIOUNEN

HELP!!!!!!! Brauch dech 😊

Siche Kleeder virun allem fir männlech Jugendlecher:

- Jeans, Joggingboxen, Sammettenboxen ... Taille 28-32
- T-Shirt, Pullover, Jaquetten ... Taille S, M
- Schung - Gréisst 39-42 (z.B: Sneakers, fest Schung, ...)

??? Firwat 😊



KP! Fir wouhin?

Sammelplaaze sinn:

- **ATERT-LYCÉE**: an der Woch vun 8h-17h00
- **FAIRNESS-CENTER RÉIDEN**: 32, Grand-Rue  
Méindes a Freides vun 15h00-18h30 - Dënschdes an Donneschdes vun 9h30-13h00
- **GENERATIOUNEN-HAUS** (fréier Schoul) Entrée hannen um Parking (rue de la gare) zu Useldeng: 9.1.16 vun 9h30-11h30 a vun 14h-16h

W.e.g. just Kleedung a guddem Zoustand ... MERCI 😊

OK 😊

An dann nach en **OPRUFF** fir Leit, déi sech wellen als **BÉNÉVOLE** abrénge fir déi eng oder aner Eenzel-Aktioun (Triage Kleeder, Coach fir Flüchtlingen, Sproochencoach, ...) resp. och méi laangfristeg.

W.e.g. mellen um Tel.: **26 621 866** oder per mail un [hellef@drk.lu](mailto:hellef@drk.lu)

OK! soen jiddferengem Bescheed 😊😊😊😊😊😊😊



# Komplementarwahlen 2015

## De Gemengerot huet zwee nei Membere kritt

Den 9. Oktober 2015 gouffen 2 nei Gemengeconseilleren vereedegt: D'Madame Désirée Biver an den Här Paul Engel.



Resultat vun de Komplementarwahlen vum 27. September 2015:

Nom	Suffrages nominatifs	Résultat
ENGEL Paul	313	élu
BIVER Désirée	222	élu
LONGO Patrick	204	non élu
STEFANETTI André	56	non élu
DELVAUX Olivier	36	non élu





## Groussbuser Klimateam News

### Klimapakt – Zertifizierung der Gemeinde Groussbus



Unsere Gemeinde hat gleich mit 64% die Silber-Stufe erreicht und ist somit aktuell auf 8. Stelle im Gesamt-Klassement in Luxemburg.

Unser Klimateam hat am 14. Oktober 2015 den European Energy Award vom Staatssekretär Camille Gira überreicht bekommen, für ihre gute Arbeit im Bereich des Klimaschutzes.

Unsere Gemeinde wurde im August auditiert und hat dank ihrer fleißigen Arbeit gleich die Silber-Stufe erreicht.

Wir danken dem ganzen Klimateam für sein Engagement und werden auch weiterhin unser Bestes tun das Klima bestmöglich zu schützen.

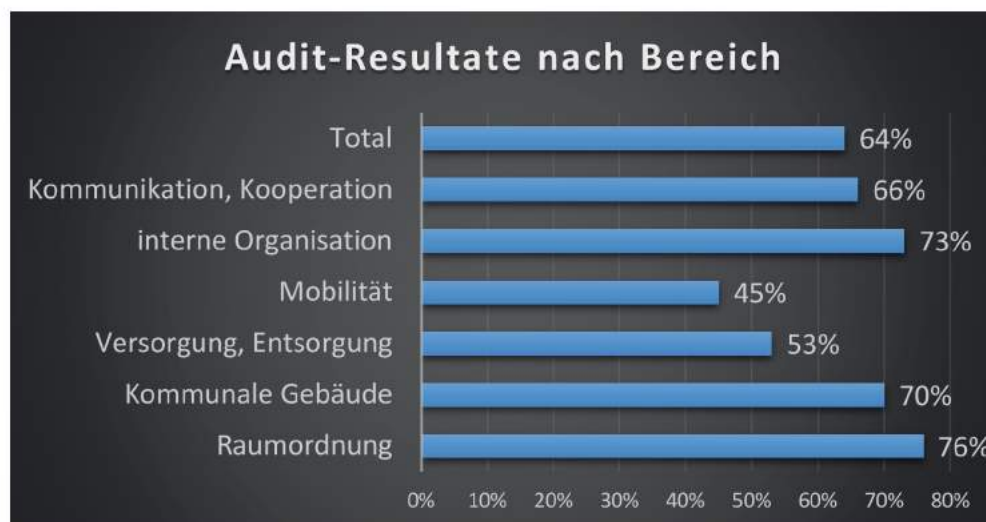
### Was waren die Stärken und Schwächen im Klimapakt-Audit?

Im Audit wurden wir für unsere vorbildliche Raumplanung gelobt, mit dem neuen PAG und dem kommunalem Mobilitätskonzept, sowie den nachhaltigen Richtlinien für Neubaugebiete. Ebenfalls haben wir Punkte erhalten für unser Klimaschutz-Leitbild (siehe Spezial-Ausgabe Klimapakt August 2015), sowie die Umsetzungen der nachhaltigen Richtlinien in den zukünftigen Neubaugebieten. Sehr positiv ist auch die Planung der neuen Maison Relais im Prommenhaff bewertet worden, wo die Gemeinde versucht möglichst auf erneuerbare Energien, nachhaltige Materialien und Energieeffizienz zu setzen.



Sehr hoch haben wir in der Kommunikation im Bereich Umwelt und Klimaschutz mit unseren Bürgern abgeschnitten. Die Auditorin war begeistert von unserem Kommunikationskonzept.

Durch die regelmäßige Energie-Buchhaltung unserer kommunalen Gebäude kennen wir jetzt die Einsparpotenziale und wollen diese auch in den kommenden Jahren umsetzen.



***Es besteht jedoch auch noch Verbesserungspotenzial!***

Am schlechtesten haben wir in der Mobilität abgeschnitten: sanfte Mobilität (Fahrrad, Fußverkehr) sowie Verkehrsberuhigung und Nutzung des öffentlichen Verkehrs. Deshalb arbeitet die Gemeinde jetzt vertieft in diesen Bereichen und hat eine Anfrage für einen verkehrsberuhigten Dorfkern an die Straßen-Verwaltung geschickt. Gleichzeitig sind wir dabei mit den Nachbargemeinden Fahrrad-Wege zu planen.

Unsere Gemeinde hat einen relativ niedrigen Anteil an erneuerbarem Strom. Um mehr Strom mit Sonnenenergie zu produzieren, hat die Gemeinde einen Solarkataster erstellt, wo wir das Solarpotenzials jedes Hauses unserer Gemeinde ablesen können. Wir hoffen so weitere Bürger unserer Gemeinde überzeugen zu können auch Stromproduzenten zu werden.

**Was sind die Prioritäten in der Zukunft im Bereich Klimaschutz?**

- ▶ Ausnutzung des Solarpotenzials mithilfe des Solarkatasters
- ▶ Energetische & ökologische Sanierung / Neubau des Prommenhaffs mit Installation einer PV-Anlage
- ▶ Energetische Sanierungen des Pfarrhauses & Spretzenhaus
- ▶ Planung & Bau der neuen Radpiste PC25
- ▶ Einführung von 30er Zonen & verkehrsberuhigtes Dorfzentrum
- ▶ Trinkwasser-Schutzzonen erstellen
- ▶ Inbetriebnahme der Quelle Welterbaach nach Sanierung
- ▶ Pedibus
- ▶ Erweiterung des Trennsystems
- ▶ Umsetzung des Entwicklungsplan mit Fussverbindungen





### Gitt och Dir Stroum-Produzent!

Firwat nët selwer Stroum produzéieren am Plaz en vun wäit hier z'importéieren? Bei eis an der Gemeng gëtt de Moment **ronn 12% vum gesamten Stroumverbrauch** vun eiser Gemeng mat Sonnenenergie produzéiert.

**Mat enger Solaranlag um Daach maache net nëmmen eppes Guddes fir d'Ëmwelt, mee och eppes fir de Portemonni!**



### Wat kascht mech eng Solaranlag?

Huele mir un, mir hätten **26m<sup>2</sup> Daach-Fläch** déi no Süden, Westen, Osten ausgeriicht ass. Dann kinnte mer folgend Anlag installéiere loossen:

- **Leeschtung:** 4 kWp
- **Stroumproduktioun pro Joer:** 3'600-4'000 kWh (Duerchschnëttsverbrauch pro Famill: 5'400 kWh)
- **Präis:** 7'900€ - 8'500€ inkl. Montage & Installatioun

### Vill Banken ginn Prêt'en op Solaranlagen, ëmfrot lech bei ärer Bank.

- **Subside vum Staat op den Invest (hors TVA):** 1'400€
- **Aspeisvergütung iwwer 15 Joer:** ca. 12'500€.

### Wann mir d'Rechnung maachen, gesinn mer dass mer iwwer 15 Joer ronn 5'700€ gewannen:

Gesamtpräis (TVA incl.) vun enger 4 kWp-Anlag mat Montage & Installatioun	- 8'200 €
Subside vum Staat (20% vum Präis hTVA)	+ 1'400 €
Gesamt-Aspeisvergütung iwwer 15 Joer (0,218€/kWh) wann 2015 installéiert	+ 12'500 €
<b>Gewënn iwwer 15 Joer</b>	<b>+ 5' 700 €</b>

Wann Dir net sécher sidd ob ären Daach gutt ausgeriicht ass, froot op äerer Gemeng no fir de Solarkataster unzekucken. Hei gesidd Dir wéivill Solarzellen Dir kennt op äeren Daach leen a wéivill Stroum Dir kennt produzéieren!

**Solarkataster-Ufro    Kontakt: Alex Berchem Tel: 26 88 28 20    alex.berchem@groussbus.lu**



**KlimaPakt**  
meng Gemeng engagéiert sech

## Groussbuser Klimateam News

### Das Mobilitätskonzept des Kanton Redingen

In der letzten Gemeindezeitung hatten wir von den vorgeschlagenen Prioritäten im Bereich Mobilität für unseren Kanton berichtet. Diese Prioritäten wurden zusammen mit den 10 Klimateams des Kanton Redingen erstellt (siehe Foto N°1).

Die Liste unserer Prioritäten wurde an den Herrn Alex Kies weitergeleitet. Alex Kies ist der Verantwortliche im Nachhaltigkeitsministerium (MDDI) für den öffentlichen Verkehr.

Am 30. November hat uns Alex Kies in Beckerich Antworten auf unsere Vorschläge gegeben (siehe Foto N°2).



Foto 1: Workshop mit allen Klimateam Mitgliedern des Kanton Redingen in der Beckericher Mühle um Verbesserungsmöglichkeiten im Bereich der Mobilität festzulegen.

Hier ist eine kurze Zusammenfassung:



Foto 2: Diskussionsrunde mit Alex Kies, Verantwortlicher für den öffentlichen Verkehr beim Nachhaltigkeitsministerium

Version française

### Le Concept de Mobilité du Canton de Redange

Lors de deux sessions communes de travail, les Equipes Climat du Canton de Redange ont établi des priorités pour la mobilité dans notre région (Photo N°1). Cette démarche s'inscrit dans le cadre du Pacte Climat, dans lequel les 10 communes du Canton de Redange se sont engagées à rendre la mobilité plus durable et à réduire les émissions de carbone sur tout leur territoire.

Les priorités concernant le transport public ont été transmises à Monsieur Alex Kies, responsable du Transport Public au Ministère du Développement Durable et des Infrastructures.

Le 30 janvier 2015 M. Alex Kies nous a donné des réponses à nos propositions d'amélioration (Photo N°2). Un résumé des discussions se trouvent ci-après :





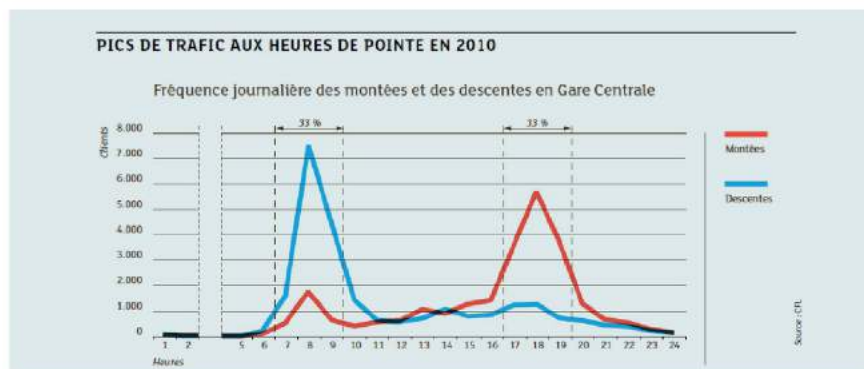
## 1. Luxemburger Kontext



- Luxemburg hat ein großes Wirtschafts- und Bevölkerungswachstum in den letzten 30 Jahren erlebt. Die Verkehrsinfrastrukturen wurden diesem Wachstum nicht schnell genug angepasst und so kommt es oft zu Engpässen und Staus.



- Der Bedarf an Mobilität in Luxemburg ist weiterhin steigend: jedes Jahr ziehen rund 10'000 Menschen nach Luxemburg und es entstehen andauernd neue Arbeitsplätze, welche oft von Grenzgängern besetzt werden, was zusätzliche Mobilität erfordert.
- Im öffentlichen Verkehr, gibt es hohe Spitzenwerte in der Nutzung von Bus und Bahn während den Hauptarbeitszeiten. Die Kapazität des Bus- und Zugnetzes muss nach diesen Stoßzeiten ausgerichtet werden. Dies erklärt, warum während den Schwachverkehrszeiten manchmal fast leere Busse verkehren.



Version française

### 1. Le contexte luxembourgeois

- une croissance économique et démographique soutenue durant les 30 dernières années
- des impacts considérables sur le développement territorial et l'environnement
- des besoins en mobilité qui continueront de s'accroître

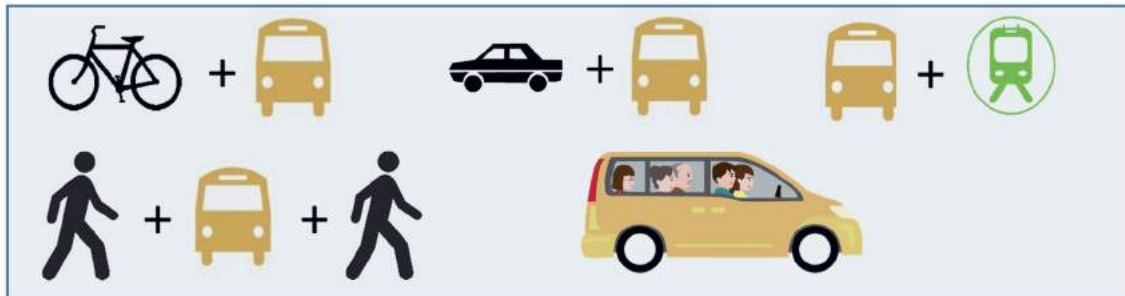
#### **Le trafic motorisé** (transports individuel motorisé et transports en commun)

- Une saturation des principaux axes aux heures de pointe
  - surcharge des axes routiers
  - blocage des bus au niveau des mêmes voies que le trafic individuel



## 2. Herausforderungen der Mobilität in Luxemburg

- Die Abhängigkeit vom Auto reduzieren.
- Die **Intermodalität** und die **Komplementarität** zwischen den **verschiedenen Verkehrsmittel** verstärken:



- Eine **nachhaltige Mobilität** entwickeln und den öffentlichen Verkehr attraktiver gestalten.
- Schwerpunkt auf **sanfte Mobilität** setzen, vor allem in den Städten.



Version française

## 2. Défis en matière de mobilité

- réduire la dépendance automobile*
- renforcer l'intermodalité et la complémentarité entre les différents modes de transport*
- développer une mobilité durable en rendant les transports collectifs plus compétitifs*
- privilégier les modes de déplacements non-polluants, surtout en milieu urbain*

## 3. Nationale Projekte

- Infrastrukturen werden ausgebaut, welche dem **Bus Priorität** einräumen.
- Ausbau der **P&R Standorte**, sowohl an den Grenzübergängen wie auch entlang der nationalen Bahnlinien.
- Tram** in Luxemburg-Stadt: Der Abschnitt LuxExpo – Pont Rouge wird im September **2017** in Betrieb gehen. Es wird versucht den Abschnitt zur Place de l'Etoile so schnell wie möglich mit fertigzustellen.



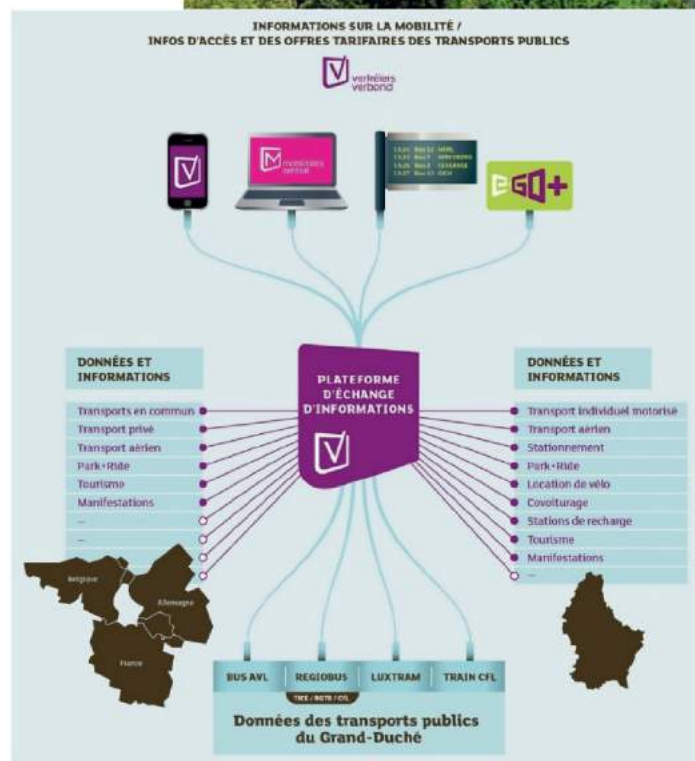




- Die neue Zug-Haltestelle im **Pfaffenthal** wird interessant für die Fahrgäste der Nordstrecke aus Mersch kommend, da ab dann mit der neuen **Zahnradbahn** eine direkte Verbindung zum Kirchberg besteht.



- Ab Mitte 2016, werden Busse und Bushaltestelle mit **Echtzeit-Informationen über Terminals** versorgt. Dies ermöglicht, dass die Fahrgäste alle aktuellen Informationen über mögliche Verspätungen erhalten und die Busfahrer Verbindungslinien dementsprechend anpassen und abwarten können.



Version française

### 3. Projets nationaux

- A partir de mi-2016, les bus, les trains et les arrêts seront équipés de systèmes d'informations en temps réel. Ceci permettra aux usagers d'avoir toutes les informations sur des retards éventuels et aux chauffeurs d'adapter leur trajet ou d'attendre une connexion de bus.
- Mettre en place des infrastructures priorisant la circulation des bus
- Aménager de nouveaux P&R sur les frontières et le long des axes de train
- Tram dans la ville de Luxembourg : le premier tronçon Luxexpo – Pont Rouge sera mis en service en automne 2017. Des efforts sérieux sont entrepris pour finaliser en même temps l'extension jusqu'à la Place de l'Etoile.
- Le nouvel arrêt Pfaffenthal sera intéressant pour les usagers de la ligne ferroviaire en provenance de Mersch : cet arrêt leur permet d'arriver directement sur le plateau du Kirchberg au moyen du nouveau funiculaire



## UMFRAGE ZUR MOBILITAET

Der Luxemburger Staat lässt sich den öffentlichen Bus- und Zugverkehr etwas kosten (2014 fast 350 Mio €).

Es ist im Interesse von uns allen, dass dieses Geld möglichst optimal genutzt wird und das Angebot des öffentlichen Verkehrs so gut wie möglich mit der bestehenden Nachfrage übereinstimmt.

*Ihre Meinung  
ist gefragt!*



Die letzte Mobilitäts-Umfrage erfolgte in den 1990er Jahren. Ziel unserer aktuellen kantonalen Mobilitätsstudie ist es die Bedürfnisse von Euch Bürgern besser kennenzulernen um somit das Angebot bestmöglich anzupassen zu können.

Das ganze RGTR-Busnetz wird in den kommenden Jahren neu organisiert. Dies ist eine gute Möglichkeit die Vorschläge der Bürger aus unserer Gemeinde mit einzubinden.

### Machen Sie mit bei der kantonalen Mobilitätsumfrage Anfang 2016!

Die Klimateams des Kanton Redingen planen Anfang 2016 eine flächendeckende Haushaltsbefragung. Jeder Haushalt im Kanton wird einen Fragebogen zum Mobilitätsverhalten zugestellt bekommen. Dieser kann auch online ausgefüllt werden.



**Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie hier teilnehmen würden und wir Euere Wünsche und Bedürfnisse in Zukunft bestens entgegen kommen könnten.**

**Auch gibt es originelle Preise zu gewinnen, welche unter den teilnehmenden Bürgern ausgelost werden! 😊**





Version française

## Sondage sur la mobilité

Le transport public coûte beaucoup à l'Etat luxembourgeois (2014 presque 350 mio €).

**Il est de l'intérêt de chacun que ces moyens financiers sont utilisés de manière optimale et que l'offre du transport public coïncide le mieux possible avec la demande existante.**



Le dernier sondage a eu lieu dans les années 90. Le but de notre sondage actuel sur la mobilité est de mieux connaître les besoins en mobilité de nos citoyens afin de pouvoir adapter l'offre en conséquence.

Tout le réseau RGTR sera réorganisé dans les années à venir et ceci est une bonne opportunité d'intégrer vos propositions.

### Participez à notre sondage de mobilité début 2016 !

Les Equipes Climat du Canton de Redange planifient début 2016 un sondage sur tout le Canton. Chaque ménage du Canton recevra un questionnaire qui pourra également être rempli en ligne.



**Nous espérons pouvoir compter sur votre participation afin de mieux répondre à vos besoins de mobilité dans le futur.**

**Des prix originaux seront à gagner, qui seront tirés parmi les participants du sondage ! 😊**

## Andréck vum NeiJoersempfang 2016



Abschied vum Renée Coljon-Thein, Einnehmerin vun 1994 - 2015



De Jeff Frank ass zanter 25 Joër Gemengenarbechter an eise Service Technique.





Éirung vun der 1000er Awunnerin, d'Madame Weber-Mariutto vu Groussbus.



Bei der Usprooch vum Buergermeeschter Armand Olinger





## Monument de souvenir pour M. Camille Frising



Zum Uendenken un deem am Summer 2014 allze fréih verstuerwene Fierschter **Camille Frising** gouf vun der Fortsverwaltung zesumme mat de Gemenge vum Triage Groussbus am "Alebesch" eng Gedenkplaquette opgestallt.

Den 8. Januar 2016 gouf dat Monument a Presenz vun der Famill vum Verstuerwenen, Vertrieeder vun de verschiddene Gemengen a vun de fréieren ArbéchtskollegInnen offiziell senger Bestëmmung iwwerginn.





# Pinnwand

## Cours de violon

Alexandra Schmit de Grosbous, élève du conservatoire de ville de Luxembourg

Cours de violon pour adultes et enfants.

tarif: 1 heure - 25 euros.

Tel.: 621 698 136

## Buedem ofzeginn

Léif Groussbuser Lait, Wann dir Buedem braucht fir en Terrain opzefëllen, kennt dir iech um 661 75 38 20 mëllen. (gratis)

## Ween huet

### ? al Fotoen an Dokumenter ?

De 14. Oktober 2016 kënn déi nei Monographie iwwert d'Gemeng Groussbus eraus. Et ass d'Geschicht vu **Groussbous, Dellen, op der Léier**, an deelweis och nach vu **Mëtscheid**, vun 1089 bis haut, déi de **Jemp Schuster** ganz nei nogsicht an opgeschriwwen huet. Dat gëtt e schéint Buch vu 550-600 Säiten, mat alen Dokumenter, a mat Fotoe vu fréier an haut.

## !!!! Mir sichen !!!!

Fotoen a Postkaarten aus der Gemeng, mat Leit drop, déi zu Bous, zu Dellen, op der Léier an zu Mëtscheid gelieft hunn oder haut nach liewen. Portraiten, Hochzäitsbiller an Doudebiller, Fotoe vu Familljefeieren.

Fotoe vu Schouklasse, Veräinsfotoen a Biller vun Duerf- a Waldfester.

Fotoe vun Haiser déi et net méi gëtt, a vu Stroossen oder Plazen, déi fréier anescht ausgesinn hunn.

Fotoe vun ale Gefierer, mat Autoen oder Camione vu fréier, vu landwirtschaftleche Maschinnen, aus engem Handwierksbetrib, aus enger Stuff oder Kichen, e Schaf, eng Dier oder eng Tak.

Fotoen, Dokumenter a Bréiwer aus dem Krich.

Al Plakater an Ukënnungen, Holz- a Lännereiesteeën, Handziedelen a Flyeren.

Vläicht gëtt et bei iech eng Skulptur oder eng Joreszuel am Steen oder am Holz, e Schlosssteen oder eng viischt Dier, déi net op enger Foto sinn, sot äis et, da kënn de **Jemp Tholl** mat, fir se ze fotograféieren.

Sot dem **Jemp Schuster** w.e.g. Bescheed, (**Telefon 23 63 90 58**), wann Dir eppes Intressantes hutt, hie kënn déi Saachen da bei Iech sichen, se gi gescant, an Dir kritt bestëmmt alles intakt erëm. Natierlech gëtt bei all Dokument am Buch vermierkt, vu weem mer dat kritt hunn. Verpasst dës Geleeënheet net, e Stéck vun Iech an Ärem Buch ze veréiwegen!



## Vicky Manternach feiert Ihren 90. Geburtstag

Redingen/ Attert: Seit dem 10. August 2009 fühlt Vicky Manternach aus Grosbous sich wohl im „home pour personnes âgées“ in Redingen/ Attert und konnte neulich bei guter Gesundheit ihr 90. Wiegenfest feiern.

Vicky Manternach wurde am 29. Oktober 1925 in Grosbous geboren. Sie war die zweitjüngste Tochter von drei Kindern von Franz Manternach aus dem Préizerdaul und Irma River aus Befort. In ihrem aktiven Leben war Vicky Manternach im Haushalt bei ihrer Schwester in Grosbous beschäftigt. Ihre Freizeit genoss die Jubilarin als langjährige Sängerin und Sekretärin beim lokalen Gesangverein. In ihrer Jugendzeit blieb sie auch nicht vom zweiten Weltkrieg verschont und musste im Reichsarbeitsdienst von 1944 bis 1945 während sechs Monaten in Westfalen Arbeitsdienst und weitere sechs Monate Hilfsdienst in Wittenberge leisten. Nach ihrer Rückkehr pflegte sie ihre kranken Eltern in Grosbous.

Um den 90. Geburtstag von Vicky Manternach auch besonders zu feiern. So war Home- Direktor Christian Ensich um so mehr erfreut, die Glückwünsche seitens der ganzen Belegschaft überbringen zu dürfen. Auch Bürgermeister Armand Olinger in Begleitung von Schöffe Jeannot Faber und Rätin Maggy Glesener-Haas waren mit schönen Blumen angereist, um dem rüstigen Geburtstagskind am Tag genau, die allerbesten Geburtstagswünsche aller Einwohner aus der Gemeinde Grosbous übermitteln zu dürfen. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)





## Schöne Weihnachtsfeier mit Ehrung der Senioren in Grosbous

Grosbous: Um die Mitbürger aus der Gemeinde Grosbous schon im Vorfeld auf die kommenden Weihnachtstage einzustimmen, waren die Senioren eingeladen an der Weihnachtsfeier im Festsaal „Weiherssäit“ teilzunehmen, die von der Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit den „Fräizäitfrënn Groussbus“ organisiert worden war.

Bürgermeister Armand Olinger in Gegenwart des Gemeinde- und Schöffenrates zeigte sich sehr erfreut, dass über 70 Leute sich zum gemeinsamen Mittagessen angemeldet hatten, um hier einige frohe Stunden in weihnachtlicher Atmosphäre gemeinsam verbringen zu können. Dabei hob das Gemeindeoberhaupt den Stellenwert der 3. Generation in der Gesellschaft in den Vordergrund und wünschte allen Anwesenden schöne Feiertage und ein gesundes neues Jahr 2016.

Im Verlauf der Feier wurde die Gelegenheit genutzt alle Jubilare die im Laufe dieses Jahres Geburtstag feiern konnten, mit einem Präsent zu gratulieren. Die Geehrten: Berthe Mack-Hansen, Dellen (70 Jahre); Joseph Mack, Dellen; Marie-Louise Scholtes-Haag, Vichten; Annette Schroeder-Seyler, Grosbous und Joseph Steichen, Dellen (75); Aloyse Ernzer, Grosbous und Olga Thimmesch Bannella, Useldingen (80); Jos Helbach, Grosbous und François Klein, Grosbous (85). (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)





## 25. Hubertusfeier mit den „Réidener Juegdbléiser“ im Fackelschein

Grosbous: Seit nunmehr 25 Jahren organisiert die Sektion Redingen/Attert der „Lëtzebuurger Jeeërfederatioun“ gemeinsam mit den „Réidener Juegdbléiser“ jeweils in einer anderen Ortschaft des Redinger Kanton eine „Haupeschmass“ zu Ehren ihres Schutzpatrones.

So erneut am letzten Samstag vor Allerheiligen, als zahlreiche Jäger, Jagdfreunde und Pfarrangehörige gekommen waren, um den von Dechant Nico Jans zelebrierten Gottesdienst in der nach der Jahreszeit angepassten mit dem Bild des Hl. Hubertus und dem Hirschgeweih, geschmückten Pfarrkirche von Grosbous, auch beizuwohnen. Die musikalische Umrahmung hatten passenderweise die „Réidener Juegdbléiser“ unter der Leitung von Marc Pletgen mit einem speziellen Repertoire übernommen, die der Messe eine ganz besondere Atmosphäre verliehen.

Die Legende des heiligen Hubertus, der um das Jahr 655 geboren wurde und am 30. Mai 727 in Tervuren verstarb, galt seitdem als Schutzpatron der Jäger.

Nach der feierlichen Abendmesse bedankte sich FSHCL-Sektionspräsident Guy Schank bei Dechant Nico Jans, sowie bei allen Anwesenden für ihre rege Teilnahme an dieser besinnlichen Messfeier.

Anschließend lud die Sektion zu einem Bläser-Konzert beim romantischen Fackelschein ein, wo allen Gästen ein Glas Apfelsaft oder Glühwein angeboten wurde.

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)





## Léon Mathieu mit 85 Jahren noch fit

Grosbous: Mit 85 Jahren noch fit zu sein, dieses Glück hatte Léon Mathieu aus Grosbous, der am 9. Januar 1931 als ältester Sohn von drei Kindern der Eheleute Alphonse Mathieu und Anna Engel in Bavigne geboren wurde.

In seiner Jugendzeit war der Jubilar in der Landwirtschaft tätig und half seinen Eltern auf dem Bauernhof den sie in Grevels bewirtschafteten. Danach ging es für einige Zeit zur Arbed Belval und wurde später Lastkraftwagenfahrer bei Bétons Feidt. Nach einiger Zeit als Busfahrer bei dem Unternehmen François Frisch endete das Berufsleben beim Busunternehmen Voyages Wagener in Mertzig um dann im Jahre 1990 seinen Ruhestand anzutreten.

Den Bund der Ehe schloss Léon Mathieu mit Alice Biever aus Dalheim. Das Paar wechselte im Jahre 1963 nach Grosbous. Aus ihrer Lebensbund entspross ein Sohn, der die Nachkommenschaft um zwei Enkelkinder erweiterte. Ehegattin Alice verstarb am 22. Juli 2008.

Als leidenschaftlicher Jäger verbringt er ein Teil seiner Freizeit in der Natur.

Bürgermeister Armand Olinger in Gegenwart von Schöffe Jeannot Faber überraschten Léon Mathieu mit einem prall gefüllten Präsentkorb und überbrachten dem Jubilar die allerbesten Glückwünsche seitens aller Einwohner der Gemeinde Grosbous zum 85. Wiegenfest.

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)







## Essen auf Rädern

Eine komplette Mahlzeit, 365 Tage im Jahr zu Ihnen nach Hause geliefert.



Der Mahlzeitendienst "Repas sur Roues" (Essen auf Rädern) wurde in den 80er Jahren auf Initiative des Luxemburger Roten Kreuzes in Zusammenarbeit mit mehreren Gemeinden gegründet.

Er liefert pflegebedürftigen und älteren Menschen, die sich nicht mehr selbst versorgen können, für 12,30€ an 365 Tagen komplette und ausgewogene Mahlzeiten nach Hause.

Das Angebot soll in erster Linie älteren und kranken Menschen ermöglichen, weiterhin zu Hause zu leben. Der Mahlzeitendienst ist eine echte Alternative für Personen, denen alltägliche Dinge, wie kochen und einkaufen, zunehmend schwerfallen und bietet ihnen gleichzeitig einen regelmäßigen sozialen Kontakt.

Die Auslieferung erfolgt in einem speziellen Kit der das komplette Essen auf Tellern enthält, die auf einer dem Kunden zur Verfügung gestellten Induktionsplatte aufgewärmt wird.

Die Mahlzeiten werden in der Küche des Centre de Convalescence in Colpach-Bas am vorherigen Tag zubereitet. Wollen Sie dieses Angebot in Anspruch nehmen oder nähere Einzelheiten erfahren, so wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder an das Luxemburger Rote Kreuz.

Repas sur Roues

1, rue d'Eil

L-8527 Colpach-Bas

Tel.: 2755-5000 oder 691889869 (Bürostunden)

E-Mail: [repas-sur-roues@croix-rouge.lu](mailto:repas-sur-roues@croix-rouge.lu)

Helpline croix-rouge luxembourgeoise Tel : 2755

## Repas sur roues

Un repas complet livré chez vous 365 jours par an.

Le service « Repas sur roues » créé dans les années 80 à l'initiative de la Croix-Rouge luxembourgeoise, en partenariat avec plusieurs communes, a pour mission de livrer à domicile, 365 jours par an au prix de 12,30 € des repas complets et équilibrés aux personnes dépendantes et isolées.

Ce service s'adresse en premier lieu à des personnes âgées et malades, pour leur permettre de rester dans leur foyer. Il apporte une vraie réponse aux personnes pour qui des gestes quotidiens, comme préparer un repas ou faire des courses, deviennent des tâches compliquées. Il contribue ainsi à rompre l'isolement.

La livraison se fait dans un kit spécial qui comprend un repas complet et qui est réchauffé à domicile par le client sur une plaque à induction mise à sa disposition par la Croix-Rouge luxembourgeoise.

Les repas sont préparés dans la cuisine du Centre de Convalescence à Colpach-Bas, la veille de leur livraison.

Si vous voulez bénéficier de ce service ou obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous s.v.p. à votre commune ou à la Croix-Rouge luxembourgeoise.

Repas sur Roues

1, rue d'Eil

L-8527 Colpach-Bas

Tel : 2755-5000 ou 691889869 (heures de bureau)

E-Mail: [repas-sur-roues@croix-rouge.lu](mailto:repas-sur-roues@croix-rouge.lu)

Helpline croix-rouge luxembourgeoise Tel: 2755





## Die Stéftung Hëllef Doheem, Ihr ambulantes Hilfs- und Pflegenetzwerk in Luxemburg.

Benötigen Sie Pflege und Betreuung? Hätten Sie gerne Hilfe im Haushalt oder bei den Einkäufen?  
Rufen Sie uns an - wir sind gerne für Sie da!

### Hilfs- und Pflegezentrum Redange

18, rue de la Piscine | L-8508 Redange  
T. 40 20 80-4000 | F. 40 20 80-4009  
redange@shd.lu

Für ein beruhigendes Gefühl und die Gewissheit im Notfall gut versorgt zu sein, ist der Notrufdienst von Sécher Doheem 24/7 für Sie da. Damit Sie sich daheim und unterwegs stets sicher fühlen.

### Sécher Doheem

T. 26 32 66 | F. 26 32 66-8209  
secherdoheem@shd.lu | [www.secherdoheem.lu](http://www.secherdoheem.lu)



## Stéftung Hëllef Doheem

T. 40 20 80 | [www.shd.lu](http://www.shd.lu)

*Mënschlech a kompetent*



**Stéftung  
HËLLEF  
DOHEEM**



Eine Spende von Kindern für Kinder mit Autismus

Die Kinder der Grundschule aus Grosbous spendeten 475 € an die Fondation Autisme Luxembourg. Die Gemeinde und die Elternvereinigung, sowie rund 80 Schüler und deren Lehrpersonal waren anwesend bei der Schecküberreichung am Freitag den 18. September in Grosbous. Die Aktion wurde von der Elternvereinigung organisiert wobei die Eltern Kuchen gebacken hatten und diesen während 2 Monaten, 1 Mal pro Woche, in den Pausen verkauften.

Das gespendete Geld wird einen Teil einer Kolonie für 6 Kinder mit Autismus decken. Jedes Jahr organisiert die Fondation Autisme Luxembourg (FAL) rund zwanzig Ferienwochen für Personen mit Autismus, davon sind etwa zehn für Kinder und Jugendliche reserviert. Um der stetig wachsenden Nachfrage der Eltern gerecht zu werden ist die Zahl der Ferienwochen von 3 im Jahr 2001 auf 21 im Jahr 2014 kontinuierlich angestiegen.

Feriencamps ermöglichen Personen mit Autismus, neue Bekanntschaften zu schließen, eine gute Zeit zu verbringen, zu entspannen und Spaß zu haben. Den Angehörigen erlauben sie, einmal auszuspannen und sicher zu sein, dass ihr Kind respektvoll und angemessen betreut wird. Aufgrund ihrer Behinderung fällt es manchen Kindern mit Autismus schwer, wie andere zu spielen, Freundschaften zu schließen, .... Da sie ununterbrochen beaufsichtigt werden müssen, können sie generell nicht an Feriencamps teilnehmen, die von nicht auf Autismus spezialisierten Einrichtungen organisiert werden. Die Feriencamps setzen eine individuelle Begleitung voraus. Die ehrenamtliche Hilfe ist ein wesentlicher Bestandteil unseres Freizeitangebots.

Auch Sie können uns unterstützen, entweder als Begleitperson oder mit einer Spende mit dem Vermerk „Feriencamp“ auf das Konto BCEELULL IBAN LU82 0019 1300 0445 5000, damit die FAL ihre Feriencamps im Winter 2015 und Sommer 2016 anbieten kann. VIELEN DANK!

Für zusätzliche Information stehen wir gerne zur Verfügung: FONDATION AUTISME LUXEMBOURG, Tel. 26 91 11-1, [autisme@fal.lu](mailto:autisme@fal.lu), [www.fal.lu](http://www.fal.lu)





## De Kleesche kënn an d'Schoul

De Kleeschen zu Besuch beim Cycle 1 zu Dellen an der Schoul.





Impressiounen vum

# Poppentheater

17. Januar 2016

Organiséiert vun der Kommissioun fir Jugend, Sport a Fräizäit







Maison Worré • 11, Grand Rue • L-8510 Redange • T +352 26 62 11 41 • Y4W@reidener-kanton.lu

# YOUTH 4 WORK

## Perspektiv fir jonk Leit am Norden vun Lëtzebuerg

21. Oktober 2015

Youth4Work ist ein Pilotprojekt in den Kantonen Redange, Wiltz, Clervaux, Diekirch und Vianden, getragen durch das Syndicat Intercommunal "De Réidener Kanton" unter der Leitung von Ariane Toepfer.

Es richtet sich an jugendliche Arbeitslose und Jugendliche, die die Schule mit oder ohne Abschluss verlassen haben und eine berufliche Lösung suchen. Ziel ist es, sie bei der Suche nach einer Ausbildung, einer Lehr- oder Arbeitsstelle zu unterstützen.

Youth4Work arbeitet eng mit den Unternehmen und der ADEM sowie den sozialen und gesellschaftlichen Organisationen der Kantone zusammen. Es bietet ein intensives Coaching (d.h. individuelle Beratung) in Form von Einzelgesprächen sowie wöchentliche Seminare an, durch die die Jugendlichen sowohl ihr Selbstbewusstsein stärken als auch lernen, sich konkrete Ziele zu setzen und diese zu erreichen. Die vorgestellten Methoden können die Jugendlichen

und jungen Erwachsenen direkt umsetzen.

Die jungen Leute nehmen aus eigenem Entschluss an Youth4Work teil und dies kostenfrei. Die Erfolgsquote liegt über 80% bei freiwilliger Teilnahme und selbstbestimmtem Ziel.

Initiator und Träger des Projektes ist der 'Réidener Kanton' mit der Finanzierung durch das 'Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire' sowie durch den 'Fonds Social Européen'.

### **Youth4Work hilft konkret bei:**

- der Suche nach einer Lehr-, einer Arbeitsstelle oder einer Ausbildung
- konkrete Betreuung bei administrativen Belangen
- einer umfassenden Situationsanalyse und Zieldefinition
- Individuellen Maßnahmen zur Zielerreichung
- Talentanalyse mit dem Ziel, den Berufswunsch zu konkretisieren
- Betreuung bis zur und nach der Zielerreichung

DAS TEAM YOUTH4WORK STELLT  
SICH VOR:



ARIANE TOEPFER  
COACH, GERANTE

[ariane.toepfer@reidener-kanton.lu](mailto:ariane.toepfer@reidener-kanton.lu)

Tel : 26 62 11 41 / 621 250 383

Betreut Büros in  
Redange (Montag, Mittwoch,  
Freitag)  
Clervaux (Donnerstag)  
Hosingen (nach Bedarf)  
Wiltz (Dienstag)



ANNETTE STEBERL  
COACH

[annette.steberl@reidener-kanton.lu](mailto:annette.steberl@reidener-kanton.lu)

Tel: 26 62 11 41 / 621 88 94 61

Betreut Büros in  
Diekirch (Dienstag und Mittwoch  
nachmittags)  
Vianden (Montag)  
Wiltz



PAULE PLETGEN  
Assistante administrative

[paule.pletgen@reidener-kanton.lu](mailto:paule.pletgen@reidener-kanton.lu)

Tel : 26 62 11 41

Arbeitet in Redange

**Adressen:**

**Redange**

**Maison Worré**

11, Grand-Rue  
L-8510 Redange

**Diekirch**

**Maison d'orientation**

7, avenue de la gare  
L-9233 Diekirch

**Hosingen**

4, Résidence Al Post  
L-9806 Hosingen

**Vianden**

1, rue de la gare  
L-9412 Vianden

**Clervaux**

92, Grand-Rue  
L-9711 Clervaux

**Wiltz**

49, Grand-Rue  
L-9530 Wiltz

[www.youth4work.lu](http://www.youth4work.lu)



Mit der freundlichen Unterstützung von:







Lëtzebuurger Guiden a Scouten



Grupp St. Maximilien Kolbe  
Groussbus

5, rue de Bastogne  
L-9155 Groussbus

Jean-Claude Schmit  
Tel : 43 31 94 / 691 50 61 97

[jean-claudeschmit@live.de](mailto:jean-claudeschmit@live.de)  
[www.groussbus.lgs.lu](http://www.groussbus.lgs.lu)

## Matdeelung

Zanter villen Joer sinn verschidden vun eisen Memberen aktiv am Grupp, sinn mat Leif an Séil Scout an probéieren, dës Idealer un déi jonk Leit weider ze ginn.

Dës erfuerdert ganz vill Engagement, sech perséinlech asetzen an esou muenchmol och säin Privatlewen op der Säit loossen fir den Scoutissem.

Den Grupperot vun Groussbus wëll zwee vun sengen engagéierten an laangjäregen Leit Merci soen fir dësen aussergewöhnlechen Engagement an huet si dem Verband virgeschloen fir eng Auszeechnung.

Mat grousser Freed an engem groussen Merci kënnen mir matdeelen, dass dës Ufro vun den zoustännegen Kommissiounen ugeholl gouf an dass um nationalen Kongress vun den Lëtzebuurger Guiden a Scouten, den 23.09.2015 zu Beetebuerg, den Valy Bodem, Gruppchef, an den Fernand Pletschette, Caissier, jee weils déi sëlweren Éierenmedaill vun den LGS iwwerreicht kruten.

Mir freeën eis, dass mir hinnen zwee op dësem Wee konnten Merci soen an mir géifen eis wënschen, wann déi Zwee dem Grupp nach laangen géifen erhalen bleiwen an hien ënnerstëtzen géifen.

Fir an am Numm vum Grupperot an all Mataarbechter vum Grupperot vun den

Lëtzebuurger Guiden a Scouten  
St. Maximilien Kolbe Groussbus

Jean-Claude Schmit  
Gruppchef adjoint



Jean-Claude Schmit 178, rue de Hamm  
Gruppchef adj. L-1713 Luxembourg

Sait - 1 -



# Nature for People

## Cours de détermination Comment identifier une plante ?

Au cours de huit séances vous pourrez apprendre les méthodes de base de la détermination des plantes. Outre les caractéristiques des principales familles, les habitats des différentes plantes seront décrits. Vous aurez enfin des consignes pour la collecte des plantes et la confection d'un herbier.

### Où & quand ?

Le cours se tiendra en huit séances, les jeudis soirs de 17h00 à 19h00 dans la salle de séminaires du centre régional de la biodiversité du SICONA-Ouest et SICONA-Centre à Olm, 12, rue de Capellen. Les huit séances se font suite et forment un ensemble. Le cours sera tenu en luxembourgeois.

Dates : 14.04.2016 28.04.2016 12.05.2016 26.05.2016  
09.06.2016 16.06.2016 07.07.2016 14.07.2016  
de 17h00 à 19h00

### Inscription & coûts

La participation au cours est payante, les frais de participation sont de 40 €. Un prix réduit de 20 € est accordé aux étudiants et aux retraités. Les livres de détermination et le matériel seront mis à disposition. Le nombre de participants est limité à 25 personnes.

**L'inscription au cours avant le 24.03.2016 est indispensable.** Renseignez vous d'abord auprès du SICONA sur la disponibilité des places. Ensuite, virez le montant des frais de participation sur le compte indiqué. Veuillez indiquer le nom et la mention „participation cours de détermination 2016“ sur le virement. Votre inscription définitive vous sera confirmée après réception de votre paiement.

SICONA-Ouest & SICONA-Centre  
administration@siconal.lu  
12, rue de Capellen L-8393 Olm  
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30  
compte: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Le cours de détermination des plantes est réalisé par la Station biologique SICONA et le Musée national d'histoire naturelle, en coopération avec le Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois et l'Association des biologistes luxembourgeois, avec le support du Ministère du développement durable et des infrastructures. Responsables des cours: Dr. Simone Schneider (botaniste, Station biologique SICONA) et Thierry Helminger (botaniste, Musée national d'histoire naturelle).



# People for Nature



# Nature for People

## Pflanzenbestimmungskurs Wie bestimme ich Pflanzen?

Im achteiligen Workshop können Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung erlernen. Neben den Merkmalen der wichtigsten Pflanzenfamilien erfahren Sie, in welchen Lebensräumen Sie die Pflanzen finden können. Vermittelt werden auch Anleitungen zum botanischen Sammeln und zur Anlage eines Herbars.

### Wann & wo?

Der Kurs findet an acht Abenden, jeweils donnerstags von 17 bis 19 Uhr, im Seminarraum des Regionalen Biodiversitätszentrums des SICONA-Ouest und SICONA-Centre in Olm, 12, rue de Capellen, statt. Die acht Kurstermine bauen aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine: 14.04.2016 28.04.2016 12.05.2016 26.05.2016  
09.06.2016 16.06.2016 07.07.2016 14.07.2016  
jeweils 17 bis 19 Uhr

### Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig, die Teilnahmegebühr beträgt 40 €. Für Studenten und Rentner gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Bestimmungsbücher und Material werden gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

Eine **verbindliche Anmeldung** ist bis zum **24.03.2016** erforderlich. Zur **Anmeldung** erkundigen Sie sich zunächst bei SICONA nach freien Plätzen. Danach überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf unten stehendes Konto. Bei der Überweisung bitte Namen und Betreff "Teilnahme Bestimmungskurs 2016" angeben. Die endgültige Annahme zum Kurs wird nach Eingang der Gebühr bestätigt.

SICONA-Ouest & SICONA-Centre  
administration@sicona.lu  
12, rue de Capellen L-8393 Olm  
Tel. 26 30 36 27 Fax. 26 30 36 30  
Konto: BCEE LU36 0019 2000 0173 9000

Der Pflanzenbestimmungskurs wird von der Biologischen Station SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt, in Kooperation mit der "Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois" sowie der "Association des biologistes luxembourgeois" und wird vom Nachhaltigkeitsministerium unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider (Botanikerin, Biologische Station SICONA) und Thierry Helminger (Botaniker, Nationalmuseum für Naturgeschichte).



# People for Nature



# Administration communale Grosbous

## Adresse postale:

BP 7  
L-9006 Grosbous

## Bureaux:

1, rue de Bastogne  
L-9154 Grosbous

### Secrétariat communal

**STEIN Carlo**, secrétaire communal

☎ 83 80 22 - 1 • Fax 83 80 22 55

✉ [secretariat@groussbus.lu](mailto:secretariat@groussbus.lu)

**SCHMALEN Christiane**, rédacteur

☎ 83 80 22-1 • Fax 83 86 55

✉ [backoffice@groussbus.lu](mailto:backoffice@groussbus.lu)

### Recette communale

**LAUX Carlo**, receveur communal

☎ 83 80 22-23 • Fax 83 86 55

✉ [recette@groussbus.lu](mailto:recette@groussbus.lu)

Ouvert : lundi, mardi, vendredi : 08h15 - 11h45

mercredi: 14h00 - 17h00

### Bureau de la population

**WEBER Carole**, expéditionnaire

☎ 83 80 22-1 • Fax 83 86 55

✉ [population@groussbus.lu](mailto:population@groussbus.lu)

Ouvert : lundi, mardi, jeudi, vendredi: 8h15 - 11h45

mercredi: 14h00 - 19h00

### Service technique

**BERCHEM Alex**, ingénieur-technicien

Centre Weiherssäit - rue de Buschrodt L-9155 Grosbous

☎ 26 88 28-20 • Fax 26 88 28-22

GSM: 661 83 80 21

✉ [service.technique@groussbus.lu](mailto:service.technique@groussbus.lu)

Ouvert : mercredi: 14h00 - 18h00

### Membres du Conseil Communal :

**OLINGER Armand**, bourgmestre ☎ GSM: 661 83 80 22 ✉ [bourgmestre@groussbus.lu](mailto:bourgmestre@groussbus.lu)

**EYSCHEN Tom**, 1er échevin ☎ GSM: 661 83 80 23 ✉ [college@groussbus.lu](mailto:college@groussbus.lu)

**FABER Jeannot**, 2e échevin ☎ GSM: 691 36 26 07 ✉ [college@groussbus.lu](mailto:college@groussbus.lu)

**GLESENER-HAAS Maggy**, conseiller ✉ [conseil@groussbus.lu](mailto:conseil@groussbus.lu)

**PAULY-PITZ Anne-Marie**, conseiller ✉ [conseil@groussbus.lu](mailto:conseil@groussbus.lu)

**ENGEL Paul**, conseiller ✉ [conseil@groussbus.lu](mailto:conseil@groussbus.lu)

**BIVER Désirée**, conseiller ✉ [conseil@groussbus.lu](mailto:conseil@groussbus.lu)

Ecole précoce & préscolaire Dellen : ☎ 83 80 22-60

Ecole fondamentale : ☎ 83 80 22-40 GSM 661 83 80 20

Maison relais : ☎ 88 93 95 GSM : 661 83 80 24 Fax 88 94 95 ✉ [maisonrelais@groussbus.lu](mailto:maisonrelais@groussbus.lu)

# WWW.GROUSSBUS.LU



*Abonnez notre newsletter:*

Newsletter



Adresse email

[Abonner](#) | [Désabonner](#)